

365 фактов. Для перевода.

Факты 52-23

Номер факта	Русский вариант	Коми вариант
52	<p>Здание Национальной галереи Республики Коми было построено в конце 19 века для духовного училища. В купольном зале изначально располагалась домовая церковь. Сегодня в собрании галереи находятся произведения таких классиков, как И. Шишкин, И. Репин, А. Саврасов, И. Левитан, А. Куинджи, И. Айвазовский, В. Тропинин.</p>	<p>Коми Республикаса национальнӧй галереялысь зданиесӧ стрӧитісны 19 нэм помын. Сэні вӧлі духовнӧй училище. Купола залын медводз вӧлі домовӧй вичко. Талун галереяын эмӧсь классикъяс И. Шишкинлӧн, И. Репинлӧн, А. Саврасовлӧн, И. Левитанлӧн, А. Куинджилӧн, И. Айвазовскийлӧн, В. Тропининлӧн произведениеясыс.</p>
51	<p>Николай Кузьмич Лошаков (1923-1984) - советский лётчик-истребитель. Был сбит в воздушном бою и попал в плен, сумел бежать на немецком самолёте. Он один из первых лётчиков, решившихся на этот шаг. После возвращения на родину был репрессирован и отправлен в Воркуту. Стал заслуженным работником народного хозяйства Коми АССР и почётным шахтёром СССР.</p>	<p>Николай Кузьмич Лошаков (1923-1984) — сӧветскӧй лётчик-истребитель. Сынӧдын тыш дырйи сылысь самолётсӧ уськӧдісны, Н.К. Лошаков веськаліс пленӧ, сэсса вермис пышйыны немецкӧй самолётӧн. Тайӧ медводдза лётчикъяс пиысь ӧти, кодӧ смелмӧдчис та вылӧ. Чужан муӧ воӧм бӧрын сійӧс репрессируйтісны да ыстісны Воркутаӧ. Николай Кузьмич лоис Коми АССР-ын народнӧй овмӧсса нимӧдана уджалысьӧн да СССР-са почӧта шахтӧрӧн.</p>

50	<p>В 1809 году доходы в Усть-Сысольское казначейство поступали со сборов с купеческого капитала, с мещан и цеховых; питейные, откупные; соляные, таможенные сборы, за гербовую, вексельную, заёмную бумагу, с паспортов, дорожных, пошлины с купчих крепостей, за продажу железа, лесные доходы, рекрутские.</p>	<p>1809 воын Усть-Сысольсклӧн казначействоӱ сьӱмыс воис купечьяслӧн капиталысь, мещанасянь да цехӱвӱйясянь ӱктасьясысь; вина-сур вузалан, откупнӱйяс; сов, таможняса, канпас, вексель, заёмнӱй бумагаысь, паспортъясысь, туйысь ӱктасьяс, купечьяслӧн изкаръясысь, кӱрт, вӱр вузалӱмысь сьӱм пошлинаяс, рекрутскӱйяс.</p>
49	<p>Воркутинский драматический театр возник в тяжёлые годы Великой Отечественной войны в 1943 году. Первым режиссёром был осуждённый, бывший главный режиссёр московского Большого театра, профессор Московской консерватории Борис Аркадьевич Мордвинов. В 2019 года Воркутинскому театру присвоено его имя.</p>	<p>Воркутаса драма театр артмис Айму вӱсна Ыджыд тышдырся сьӱкыд воясӱ, 1943 воын. Медводдза режиссӱрӧн вӱлӱ мыждӱм, Москваса Ыджыд театрысь вӱвлӱм медшӱр режиссӱр, Москваса консерваторияысь профессор Борис Аркадьевич Мордвинов. 2019 воын сылысь нимсӱ сетӱсны Воркутаса театрлы.</p>
48	<p>Ярмарка в селе Важгорт была самой крупной в Коми крае XIX века. Проходила ежегодно с 6 по 19 января. Торговали рыбой, дичью, пушниной, посудой, тканями, хлебом, сахаром. На Крещенскую ярмарку приезжали из Яренска, Сольвычегодска, Великого Устюга, Вологды, Печоры, Архангельска, Москвы, Питера, Ижмы, Усть-Цильмы.</p>	<p>Важгорт сиктын ярмангаыс XIX нэмся Коми муын вӱлӱ медся ыджыдӧн. Сӱйӱс нуӱдӱсны быд во тӱвшӱр тӱлысь 6-19 луньясӱ. Ярманга дырйи вузалӱсны чери, пӱтка, прӱмыс, тасьтӱ-пань, дӱра, нянь, сакар. Вежадырся ярманга вылӱ волӱсны Яренскысь, Сольвычегодскысь, Великӱй Устюгысь, Вӱлӱгдаысь, Печораысь, Архангельскысь, Москваысь, Питерысь, Изьваысь, Чилимдӱнысь.</p>

47	<p>Согласно легендам, древние коми поклонялись «Зарни ань» (Золотая баба). Изображение статуи с ребёнком на руках и подписью «Slata baba» имеется на некоторых западноевропейских картах Русского государства XVI века, в скандинавских сагах. До сих пор никто не видел Зарни ань, поэтому новые поколения исследователей отправляются на её поиски.</p>	<p>Легендаяс серти важся комияс юрбитісны «Зарни аньлы». Ки вылын кага кутысь аньлөн да «Slata baba» гижёда статуясö петкөдлöма XVI нэмся Роч канмулөн рытив европаса мукöд карта вылын, скандинавскöй сагаясын. Öнöдз на некод эз аддзыв Зарни аньсö, та вöсна выль туялысьяс мөдöдчöны корсьны сійöс.</p>
46	<p>Большую роль в становлении высшего образования в Коми АССР сыграли связи Ленинграда с Сыктывкаром. Ленинградский госуниверситет стал базовым ВУЗом, в аспирантуре которого учились будущие преподаватели Сыктывкарского госуниверситета. Ряд выпускников ЛГУ стали преподавателями СГУ.</p>	<p>Коми АССР-ын вылыс тшупöда велöдöмö ыджыд пай пуктісны Ленинград да Сыктывкар костын йитöдьяс. Ленинградса канму университет лои подув вузöн, көні аспирантураын велöдчисны Сыктывкарса канму университетса аския велöдысьяс. ЛКУ помалысьяс лоисны СКУ-ын велöдысьясөн.</p>
45	<p>Генерал-майор Юрий Александрович Фотиев (1934-2021) родился в деревне Кошки Княжпогостского района. После школы закончил Усть-Вымское педучилище. Был призван в армию, где и принял решение стать военным. Автор книг «Исповедь генерала», «Остаться человеком». Стоял у истоков создания общественных организаций «Землячество Коми» в Москве.</p>	<p>Генерал-майор Юрий Александрович Фотиев (1934-2021) чужис Княжпогост районса Кось грездын. Школа бöрын помаліс Емдінса педучилище. Юрий Александровичöс босьтісны армияö, сэні сійö и шуис лоны военнöйöн. Юрий Александрович гижöма «Исповедь генерала», «Остаться человеком» небöгьяс, вöлöма Москваын «Землячество Коми» öтйöза организация лöсьöдöмö подув пуктысьяс пиысь öтиöн.</p>

44	<p>В 1936 году передовик производства колхоза Матрёна Трофимовна Артеева (1898-1978) из села Сизябск ижемского района получила орден "Трудового Красного Знамени" из рук Всесоюзного старосты Михаила Калинина. Женщина в одиночку два года подряд смогла выращивать по 70 телят.</p>	<p>Изьва районлөн Сизяыб сиктса колхозысь передовик Матрёна Трофимовна Артеевалы (1898-1978) Ставсоюзса старёста Михаил Калинин сетис «Уджвывса Гёрд Знамя» орден. Ань кык во чөж ётнас вермис быдтыны 70 куканьён.</p>
43	<p>Литературный музей И.А.Куратова расположен в самом старом каменном здании Сыктывкара – доме купца С.Г.Суханова. В 1846 году наследники продали дом городу, и в нём разместилось уездное училище, а в 1924 году в здании открылась первая этнографическая экспозиция Коми областного музея.</p>	<p>И.А. Куратовлөн литературной музей уджалё купеч С.Г. Суханов керкаын. Сыктывкарын тайё изйысь кыпёдём медваж стрöйба. 1846 воын сылөн наследникъясыс вузалісны керкасö карлы. Сэсса сэнi восьтісны уездной училище, а 1924 воын тайё керкаын воссис Коми обласьтса музейлөн медводдза этнографической экспозиция.</p>
42	<p>В годы войны коллектив Ухтинского НПЗ выполнил эксперимент, который больше не встречался в практике нефтепереработки. Дворникова М.Г., Быков М.И., Романенко П.Т., Гуслин П.И. получили смазку, не замерзающая при температуре -55°С.</p>	<p>Война кадö Ухтаын мусир переработайтан заводын уджалысьяс пунктісны эксперимент. Мусир переработайтан практикаын татшöмторйыс сэсса эз паныдасьлив. М.Г. Дворниковалөн, М.И. Быковлөн, П.Т. Романенколөн, П.И. Гуслинлөн артмис вöчны мавтас, мый оз кынмы -55°С температура дырйи.</p>
41	<p>Адмирал Крузенштерн И.Ф. обосновал возможность экономического освоения Северного морского пути и природных богатств Севера. Адмирал Крузенштерн П.И. на практике претворил в жизнь планы отца по освоению Севера, с 1843 г. 10 раз бывал на Печоре и на Оби. Крузенштерн П.П. изучил и описал Печорский залив.</p>	<p>Адмирал И.Ф. Крузенштерн подулаліс, мый позьö туявны экономика боксянь Войвыв саридзса туйсö да вöдитчыны Войвывса вөр-ва озырлунён. Адмирал П.И. Крузенштерн пöртіс олөмö батгыслысь Войвыв туялөм серти планьяссö, 1843 восянь дасысь вöвліс Печора да Обь юяс вылын. П.П. Крузенштерн туяліс да опишитіс Печораса залив.</p>

40	Няня Дмитрия Шостаковича была зырянкой. Многие зырянские девушки работали в качестве нянь в состоятельных петербургских семьях. Они отличались своей работоспособностью, аккуратностью, честностью.	Дмитрий Шостаковичӧс челядьдырйиыс видзис зырянка. Уна коми ныв видзисны челядьӧс петербургса озыр семьясы. Найӧ торьялісны уджачлунӧн, пельклунӧн, веськыдлунӧн.
39	Воркутинский стадион «Динамо» (ныне «Юбилейный») открыт в июне 1946 года и вошёл в Большую советскую энциклопедию (1954-1957) как неподражаемый пример архитектурного творчества. Автором проекта был архитектор Лев Сомин. Здесь играли легендарные футболисты Яшин, Хомич, Хусаинов, Разинский, Пахомов, выступали Пахмутова и Добронравов, проводились чемпионаты СССР по спидвею.	Воркутаын «Динамо» стадион (ӧні «Юбилейнӧй») вӧссис 1946 вося лӧддза-номъя тӧлысьын да пырис Ыджыд сӧветскӧй энциклопедияӧ (1954-1957) кыдзи архитектура творчествоын медбур пример. Проектсӧ дасьтіс архитектор Лев Сомин. Тані ворсісны футболистьяс Яшин, Хомич, Хусаинов, Разинский, Пахомов, выступайтісны Пахмутова да Добронравов, нуӧдісны спидвей серти СССР-са чемпионатъяс.
38	Андрей Владимирович Журавский (1882-1914) – географ, биолог, основатель Печорской сельскохозяйственной опытной станции (ныне Усть-Цилемский район). Журавский лично докладывал императору Николаю II и премьер-министру П. А. Столыпину о природе и нуждах севера.	Андрей Владимирович Журавский (1882-1914) – географ, биолог, Печораса видз-му овмӧс нуӧдан опытной станциялы подув пуктысь (ӧні Чилимдін район). Журавский ачыс юӧртіс император Николай II да премьер-министр П.А. Столыпинлы войвывса вӧр-ва да сы йылысь, мый колӧ войвылын.

37	<p>В XVII веке через Сысольскую волость проходила Большая Сибирская дорога. Пристанищем для уставших путешественников служило Пыёлдино, где была расположена ямская станция. С начала XVIII века центр Сысольской волости перемещается в Визингу, где к концу столетия появляется земская почта.</p>	<p>XVII нэмын Сыктыв вёлöсьт пыр муніс Ыджыд Сибирса туй. Мудзöм ветлысь-мунысьяс шойччисны Поёл сиктса ямскöй станцияын. XVIII нэм пансигöн Сыктыв вёлöсьтлөн шöриныс вуджö Визинö, көні нэм помланьыс воссьöма земскöй пошта.</p>
36	<p>Первым призером Олимпийских игр из Коми стал Александр Ануфриев. Он родился в Ижме в 1926 году. В Великую Отечественную войну был ранен на Карельском фронте. Для восстановления здоровья начал активно заниматься спортом и уже в 1952 году выступил на Олимпиаде в Хельсинки, где завоевал бронзовую медаль на дистанции 10 км.</p>	<p>Олимпийскöй ворсöмьяс дырйи Комиысь медводдза призёрöн лоис Александр Ануфриев. Сійö чужис Изьваын 1926 воын. Айму вöсна Ыджыд тыш дырйи ранитчис Карельскöй фронт вылын. Дзоньвидзалун бурмöдöм могысь пырöдчис спортö да 1952 воын нин ворсис Хельсинкиын Олимпиада дырйи, көні 10 км дистанция вылын босьтис ыргөн медаль.</p>
35	<p>Архитектор Всеволод Николаевич Лунёв (1915-1991) – один из авторов первого генплана Воркуты, проектов «Площадь Московская» (ныне Кирова) и «Площадь Мира» с Дворцом культуры шахтеров и строителей. Участвовал в разработке второго и третьего (1951, 1956) генеральных планов застройки Воркуты.</p>	<p>Архитектор Всеволод Николаевич Лунёв (1915-1991) — авторьяс пиысь öти, кодьяс дасьтисны Воркуталысь медводдза генплансö, «Москваса площадь» (öні Кировса) да «Мир площадь» серти проектьяссö, көні меститчö Шахтёрьяслөн да стрöитчысьяслөн культура двореч. Всеволод Николаевич участвуйтис Воркута стрöитан мöд да коймöд (1951, 1956) медшöр планьяс дасьтöмын.</p>

34	Здание Национальной галереи построено 1888-1890 гг. для Усть-Сысольского духовного училища. В 1919 г. здесь размещался штаб войск Пинега-Печорского края 6-й армии. С 1920 г. – Институт народного образования, с 1932 г. – Коми государственный педагогический институт, с 1939 – Институт усовершенствования учителей. В 1990 г. здание передано Министерству культуры Коми АССР.	1888-1890 воясö кыпöдöмаöсь Усть-Сысольскса духовнöй училищельсь зданиесö. Сэни сэсса восьтисны Коми Республикаса национальнöй галерея. 1919 воын тані меститчис Пинега-Печораса мулön 6-öд армияса войскаяслön штаб. 1920 восянь – Йöзöс велöдан институт, 1932 восянь – Коми канму педагогика институт, 1939 восянь – Велöдысьяслысь тöдöмлун бурмöдан институт. 1990 воын зданиесö сетöма Коми АССР-са культура министерстволы.
33	Военный инженер-связист, доктор технических наук, профессор Яков Дмитриевич Леканов (1915-2000) - родился в селе Обьячево. Многие годы работал в области военной науки, связанной с освоением космоса: 39 крупных изобретений, большинство из которых реализовано, в том числе на «Венере-4».	Военнöй инженер-связист, техническöй наукаяс доктор, профессор Яков Дмитриевич Леканов (1915-2000) чужис Абьячой сиктын. Уна во чöж уджаліс военнöй наука юкöнын, мый йитчöма космос туялöмкöд: 39 гырысь изобретение, унджыксö пöртöма олöмö, сы ладын «Венера-4» вылын.
32	На реке Большая Сыня располагается один из геологических памятников Коми – Богатырь-Щелье. Ветер создал из горной породы фигуры, напоминающие головы богатырей. По легенде, здесь были воины-хранители реки.	Ыджыд Сыня ю вылын сулалö Коми геология памятникъяс пиысь öти — Багатыр-Щелье. Гöраса донізысь тöлыс вöчис багатырьяслön юрьяс сяма фигураяс. Легенда серти, тані вöліны ю видзысь воинъяс.

31	<p>Первый профессиональный коми архитектор Александр Викентьевич Холопов (1880-1942) – выпускник Императорской Академии художеств, ученик братьев Бенуа. Участвовал в проекте по оформлению Дворцового моста в Петербурге. Автор проекта земского училища в селе Выльгорт (ныне Музей истории и культуры Сыктывдинского р-на).</p>	<p>Медводдза профессиональнӧй коми архитектор Александр Викентьевич Холопов (1880-1942) — Художествояс серти императорскӧй академия помалысь, Бенуа вокъяслӧн велӧдчысь. Участвуйтӧ Петербургын Дворцовӧй пос оформитан проектын. Выльгорт сиктын земскӧй училище серти проектса автор (Ӧні Сыктывдін районса История да культура музей).</p>
30	<p>С 1888 года при Усть-Сысольском уездном казначействе работала Государственная Сберегательная касса № 81. Кроме сбережения казначейство занималось страхованием доходов и капиталов, а с 1897 года к функциям казначейства добавились «банковские» операции.</p>	<p>1888 восянь Усть-Сысольскса уезднӧй казначействоын уджаліс 81 №-а канму сберегательнӧй касса. Чӧжӧс видзӧм кындзи казначейство страхуйтӧс чӧжӧссӧ да капиталъяссӧ, а 1897 восянь казначейство кутӧс нуӧдны «банка» операцияяс.</p>
29	<p>Воркута известна своими спортсменами-пловцами. Среди них Анастасия Викторовна Иваненко (1989 г.р.) — чемпион мира, серебряный призёр чемпионатов Европы, бронзовый призёр чемпионата мира, чемпионка России, четырёхкратный бронзовый призёр чемпионатов России.</p>	<p>Воркута нималӧ аслас варччысьясӧн. На пӧвстын Анастасия Викторовна Иваненко (чужис 1989 воын) — мирса чемпион, Европаса чемпионатъясын эзысь медаль босьтысь, мирса чемпионатын бронза медаль босьтысь, Россияса чемпионка, Россияса чемпионатъясын бронза медаль нӧлысь босьтысь.</p>

28	<p>Арт-фестиваль «Сено» проходит в деревне Гришестав Троицко-Печорского района. Это площадка для творческих людей: дизайнеров, архитекторов, художников, музыкантов. Гостей и волонтеров фестиваля ждут этническая и современная музыка, мастер-классы, арт-объекты из сена и древесины.</p>	<p>«Сено» арт-фестиваль нуодоны Мылдин районса Гришестав грездын. Тані чукортчывлөны енбиа йоз: дизайнерьяс, архитекторьяс, художникьяс, музыкантьяс. Госьтьясос да волонтерьясоч виччысьоны этнической да ония музыка, мастер-классьяс, турунысь да пуысь вочом арт-объектьяс.</p>
27	<p>Василий Иванович Чернов приехал в Заполярье в 1947 году. Прошел трудовой путь от начальника участка шахты № 3 до директора Воркутинского горного техникума. В 1973 году избран первым секретарем Воркутинского горкома партии. В 1982 году назначен заведующим отделом угольной промышленности Коми обкома КПСС.</p>	<p>Василий Иванович Чернов воис Ылі Войвылө 1947 воын. Сылөн уджалан туйыс пансис 3 №-а шахтаын участокса начальниксянь да воис Воркутаын горной техникумса директорөдз. 1973 воын сійос бөрийсны партиялөн Воркутаын горкомса медводдза секретарөн. 1982 воын сійос индисны КПСС Коми обкомын из шом перьян промышленностьса юкөнөн заведуйтысьон.</p>
26	<p>Сельское поселение Усть-Щугор, находящееся на территории городского округа «Вуктыл», принесло округу славу «Полюса холода Европы». 31 декабря 1978 года местная метеостанция зафиксировала температурный рекорд: -58,1С.</p>	<p>«Вуктыл» кар кытшса Тшугөр сикт нимөдіс кытшсө «Европаса кодзыд полюсөн». 1978 вося ошым төлысь 31 лунө татчөс метеостанция пасйис температурной рекорд: -58,1С.</p>
25	<p>Почти во всех частях Коми были и есть народные целители. Мария Федоровна Рочева (1866-1962), Тандзе Марья – известная целительница и костоправ, жила в селе Гам Ижемского района. Дочь оленевода, с детства изучала анатомическое строение животных, оказывала также ветеринарную помощь.</p>	<p>Комиын пöшти быдлаын вöліны да эмöсь бурдöдысьяс. Мария Федоровна Рочева (1866-1962), Тандзе Марья — нималана бурдöдысь да лы веськöдысь, оліс Изьва районса Гам сиктын. Көр видзысьлөн ныв, челядырсяньыс туяліс-велöдіс пемöсьяслысь анатомиясö, сідзжö бурдöдіс пемöсьясöс.</p>

24	<p>В 1931 году в эфир вышла первая радиопередача на коми языке. Её вели М.А. Пыстин, Н.С. Попов и И.В. Оплеснин. Первая передача началась словами: «Всем! Всем! Всем! Говорит радиостанция РВ-41. Сегодня радостный день для всей Коми области — начинается национальное коми вещание».</p>	<p>1931 воын эфирö петіс коми кывъя медводдза передача. Сійöс нуöдісны М.А. Пыстин, Н.С. Попов да И.В. Оплеснин. Медводдза передачасö заводитісны татшöм кывъясьянь: «Всем! Всем! Всем! Говорит радиостанция РВ-41. Сегодня радостный день для всей Коми области — начинается национальное коми вещание».</p>
23	<p>В 1828 году крестьянин из Ижмы Прокопий Ануфриев на свои средства открыл приходскую школу – первое сельское училище в Коми крае. В 1834 году школа преобразована в государственное училище. За вклад в развитие грамотности волостной голова Иван Вокуев удостоился золотой, а крестьянин Прокопий Ануфриев – серебряной медали.</p>	<p>1828 воын Изьваысь крестьянин Прокопий Ануфриев аслас сьöм вылö восьтіс приходскöй школа – Коми муын медводдза сиктса училище. 1834 воын школа пыдди лоис канму училище. Тöдöмлуньяс сöвмöдöмö пай пуктöмысь вöлöсьтса юралысь Иван Вокуевлы сетісны зарни, а крестьянин Прокопий Ануфриевлы — эзысь медальяс.</p>